DAN HUWA JIEN

(*Mill-Għarbi ta'* Hatim ibn Abdallah – *maqluba għall-Malti mill-Franċiż*)

Ja Mawwija, kull ġid li tatna d-dinja
jgħaddi bħal dawk li ġew tard mix-xagħri:
jaslu fil-għodu, jitilqu fil-għaxija;
tagħhom fi-sahra tibqa' biss tifkira.

Qatt aħna, ja Mawwija, ma weġibna
lil min ġie jitlob il-għajnuna lilna:
"Ibqa' sejjer għal triqtek: aħna wisq fqar
biex nagħtu lilek minn dal-ġid li għandna."

Ah! meta, ja Mawwija, wara mewti
tiġi l-kokka tittajjar madwar qabri,
bil-għatx taħt it-trab, ikolli jiena ħdejja
dak il-ġid kollu li rekkint jien f'ħajti?

Għalhekk jien ġidi kollu rrid inqassmu
lil dawk in-nies li jeħtiġuh f'ħajjithom;
il-ġuħ taffejtu, u dak il-gozz għana
ma jkun jiswieli xejn hemmhekk ħdejn rasi.

Għal bosta jiem batejna l-għaks u l-ġuħ,
nokorbu taħt il-għajb ta' ħajja fqira;
minn dawn iż-żewġt ikwies id-dinja sqietna:
qalbna issa trid li ġidna nqassmuh kollu.

Nota: Hatim ibn Abdallah mill-qabila ta' Tay. Għax għeluq is-Sitt Seklu. Kien ix-xempju tal-ħajja qadima Għarbija; kien daqshekk magħruf għall-qalb ħanina u ġeneruża tiegħu li wara mewtu x-xewwiela u l-fqar baqgħu jżuru għal żmien twil il-qabar tiegħu fejn kienu jistkennu. Bħala tifkira, ħdejn il-qabar tiegħu, kien inżamm il-kaldarun il-kbir li minnu kien joffri l-ikel lil dawk in-nies li kienu jmorru għandu.

13.IV.1964

A. Cremona